

使用後について After Use

使用済の消火器は、販売店に依頼し速やかに再充てんするか新しい消火器を設置してください。絶対に分解しないでください。

Contact your sales agent soon to refill or replace the fire extinguisher. Never attempt to take the extinguisher apart.

消火器の回収・リサイクルについて Re-cycling Your Fire Extinguisher

※回収、廃棄の際は専門業者又は以下の電話番号にお問い合わせしてください。

※なお回収、廃棄処理には、費用がかかりますので有料処理となります。

ご理解とご協力を願いいたします。

回収・リサイクル
相談窓口 **0120-82-2306**

電話受付時間 10:00~12:00, 13:00~17:00 (土・日・祝日を除く)

<http://fecycle.jp>

※Collection and disposal of fire extinguishers requires a fee in Japan. Your understanding and cooperation is appreciated.

※The contact for collection and re-cycling in Japan is as follows. 0120-82-2306 (Japan Number)
The line is open Mon - Fri from 10am - 12pm and 1pm to 5pm (Japanese time) except public holidays. (Japanese only) <http://fecycle.jp>



製造元



株式会社 初田製作所

本社 〒573-1132 大阪府枚方市招提田近3丁目5番地

<http://www.hatsuta.co.jp>

HATSUTA SEISAKUSHO CO.,LTD.

3-5 TAJIKA, SHOUDAI, HIRAKATA, OSAKA, 573-1132, JAPAN

<http://www.hatsuta.co.jp>

ユーザー登録について User registration

弊社より、今回ご購入いただきました製品に対する

①メンテナンス案内

②新製品案内

③交換時期のご案内

を実施したく、ユーザー登録を、併せてお願いいたします。

Please fill in the user registration so that we can provide you with the following information for our products that you purchased:

1. Maintenance Information

2. New Products Information

3. Replacement Parts Useful Life Information



ユーザー登録は、下記 URL にアクセスください。
スマートフォンからは、左記バーコードにてアクセス可能です。
<http://hatsuta.co.jp/user/>
※ユーザー登録は、日本国内のみサービスを提供します。

User registration can be accessed at the URL below.
With a smartphone, the pattern on the left can be used to access the user registration.
<http://hatsuta.co.jp/user/>
※Service is only provided domestically in Japan.

アフターサービスについて After service

お客様相談窓口

0120-82-2041

電話受付時間 10:00~12:00, 13:00~17:00 (土・日・祝日を除く)

※The contact for collection in Japan is as follows. 0120-82-2041 (Japan Number) The line is open Mon - Fri from 10am - 12pm and 1pm to 5pm (Japanese time) except public holidays. (Japanese only)

取扱説明書/保守・点検及び検査手引書

Instruction Manual/Maintenance, Testing and Inspection Manual

HATSUTA

蓄圧式
Pressurized Type

船舶用
Marine Use

粉末消火器

Powder Agent Fire Extinguisher

国土交通省型式承認品 Approved by Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

該当器種

持運び式 Portable Type

SDPC-17X

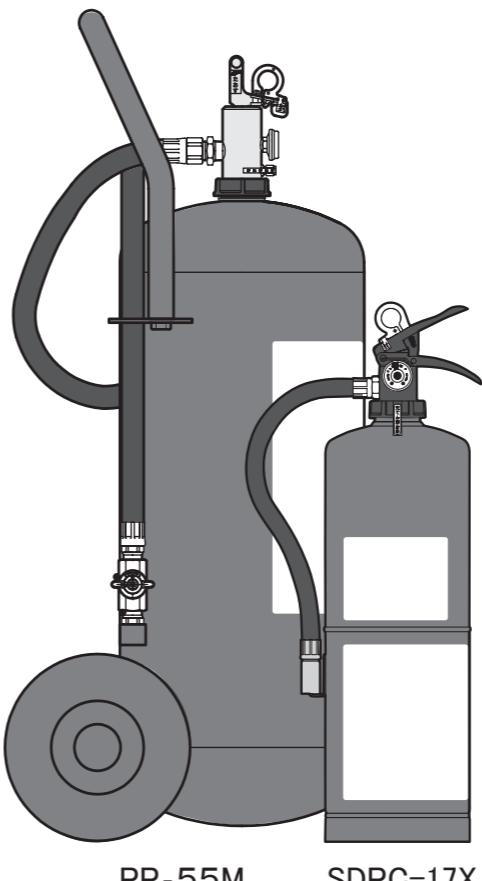
●ストップ付
Stoppable

移動式 Wheeled Type

PP-55M

このたびは、ハツタ消火器をお買い求めいただきまことにありがとうございました。
ご設置、使用される前に、この取扱説明書をよくお読みいただき、正しい設置、正しい使い方をしてください。なお、この取扱説明書は大切に保管してください。

Thank you truly for buying Hatsuta fire extinguisher. Read this manual first for proper installation and proper usage. Please keep this manual.



もくじ Contents

適応火災	Class of fire	2
各部のなまえ・構造図	Name of parts and drawing	2
使用方法	How to Use	3
必ずお守りください	Follow these directions	4
1. 危険	Danger	4
2. 警告	Warning	5
3. 注意	Caution	6
設置上の注意	Caution for Installation	6
使用上の注意	Caution for Use	7
使用後の注意	Caution after Use	9
点検・整備	Inspection and Maintenance	10
A-1 設置場所、状態の点検	Installed Condition	11
A-2 外観点検	External Inspection	11
B 外観点検	External Inspection	12
C 機能点検	Inspection of Performance ..	13
再充てん方法	How to refill chemical	14
持運び式	Portable Type (SDPC-17X)	14
移動式	Wheeled Type (PP-55M)	21
使用後について	After Use	27



株式会社 初田製作所
HATSUTA SEISAKUSHO CO.,LTD.

消火器は圧力容器です。取扱説明書をよく読んで正しくご使用ください。

The fire extinguisher is a pressurized vessel. Please use it correctly by reading the manual carefully.

- 取扱説明書では、ご使用上の注意内容を無視し誤った使い方をしたときに生じる危害、損害の程度を「危険」「警告」「注意」で表示しています。

- This manual shows "Danger", "Warning", "Caution" if you ignore and use the product improperly.

危険 Danger	取扱い上容器が破裂し重大な人身事故が発生し、「死亡または重傷などを負う切迫した危険状況を示す」内容です。 "Danger" shows the dangerous condition that will cause death or serious physical injury caused by container bursting.
警告 Warning	設置上及び使用上「死亡または重傷などを負う潜在的な危険状況を示す」内容です。 "Warning" shows potentially dangerous condition that may cause death or serious physical injury.
注意 Caution	設置上及び使用上「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容です。 "Caution" shows possibilities of minor injury or property damage.

●消火器には適応火災が表示されています。適応火災はその種の火災に適していることを意味しています。

●消火器はあくまで初期消火に威力を發揮しますが、火災規模、状況等により、どんな火災でも消火できるとは限りません。そのため、正しい使用方法に基づいて消火器を使用したにもかかわらず消火できなかったことによる人的、物的損害についての賠償の責はご容赦願います。

●Class of fire is displayed on fire extinguisher. This shows the kind of fire that the extinguisher is suitable for.

●Fire extinguishers are a tool to use at an early stage of a fire and the extinguishing area is limited. Depending on the size of the fire and how long its been going there are cases where it cannot be extinguished by a fire extinguisher. Therefore, we are not responsible for compensation of property damage even fire can't be extinguished by proper use.

適応火災 Class of fire

普通火災

Wood, Paper Fires
木材、紙、繊維などが燃える火災。

油火災

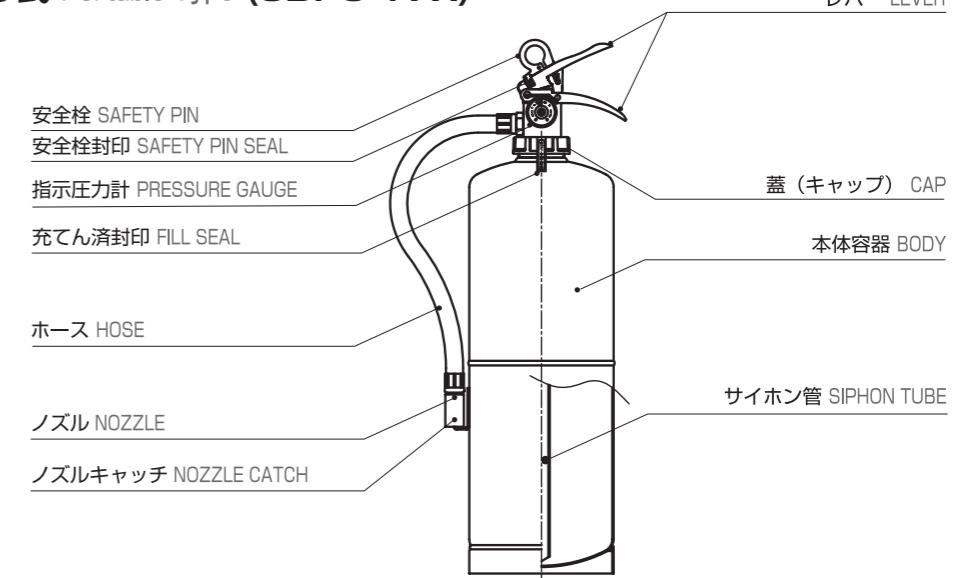
Oil Fires
天ぷら油、灯油、ガソリンなどが燃える火災。

電気火災

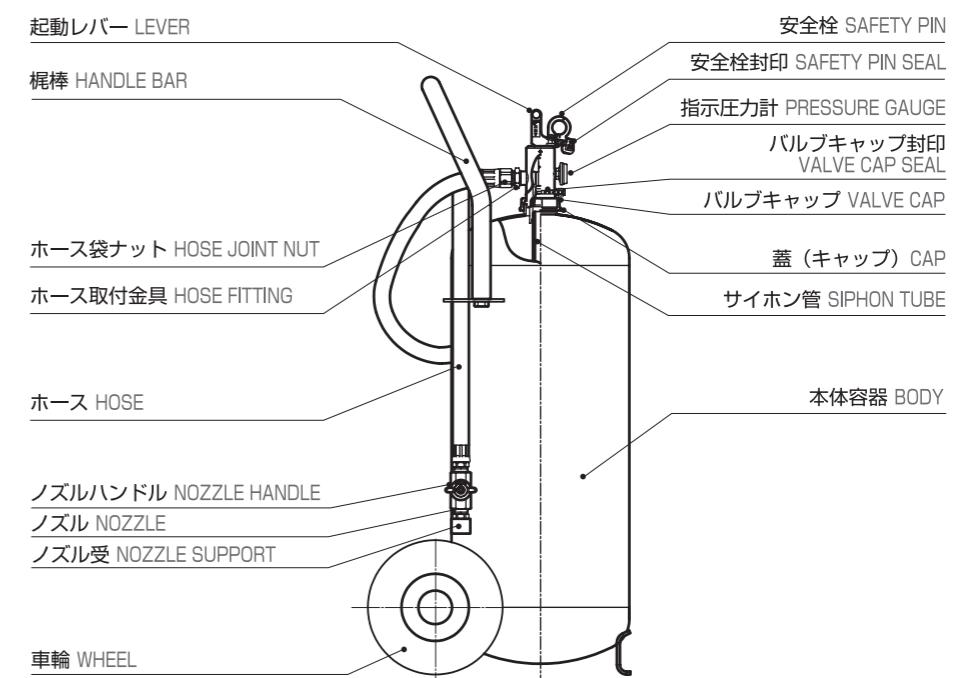
Electric Fires
感電の恐れがある電気設備器具などの火災。

各部のなまえ・構造図 Name of parts and drawing

持運び式 Portable Type (SDPC-17X)



移動式 Wheeled Type (PP-55M)



使用方法 How to Use

消火器本体容器のラベルに表示しています。

This is displayed on the label on the fire extinguisher.

●持運び式 Portable Type (SDPC-17X)

- ①上レバーの安全栓を上方向に引き抜く。

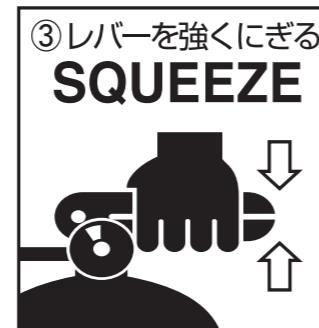
Pull the safety pin up.

- ②ホースをはずし、ノズルを火元に向ける。

Take the hose and aim at the base of the fire.

- ③上下レバーを強く握り、火元を手前からはくようにして放射する。

Squeeze upper and lower levers to discharge the fire extinguisher and sweep the hose.



●移動式 Wheeled Type (PP-55M)

梶棒を手前に倒して移動し、梶棒を起こして消火器を垂直に立てる。

Pull down the handle bar toward you, carry the extinguisher to the site and pull up the bar to stand the shell upright.

- ①安全栓を上方向に引き抜き、起動レバーをたおす。

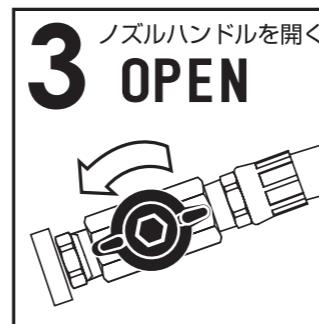
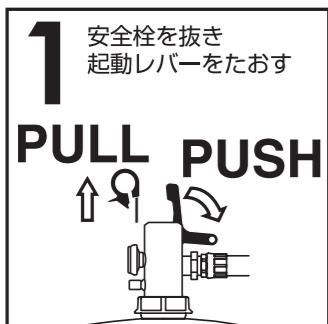
Pull the safety pin up, then push lever.

- ②ホースをはずし、ノズルを火元に向ける。

Take the hose and aim at the base of the fire.

- ③ノズルハンドルを開き、火元を手前からはくようにして放射する。

Open nozzle handle to discharge fire extinguisher and sweep the hose.



必ずお守りください Follow these directions

危険 Danger

消火器本体容器の破裂等により人身事故発生の恐れがあります。該当する消火器は絶対に使用しないでください。また、取扱いは十分ご注意ください。

Bursting of fire extinguisher may cause physical injury. Do not use such fire extinguisher. Use the fire extinguisher with caution.

- 1.サビ・傷・変形・蓋及び部品の
ゆるみ、脱落のあるものは絶対に
使用しないでください。

設計標準使用期限(10年)以内の消火器
でも該当するものは、使用しないでくだ
さい。

Don't use the extinguisher with rust,
scratch, deformation or loose cap even if it
was design standard expiration date for use
less than 10 years ago.



- 2.分解しないでください。

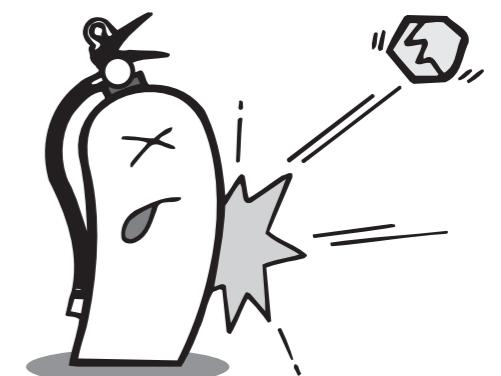
Do not disassemble.

- 3.消火器は圧力容器です。

消火器に強い衝撃を与えないでく
ださい。

本体容器の破裂等により人身事故発生の
恐れがあります。

Fire extinguisher is a pressurized vessel.
Do not give strong shock.
It may cause physical injury by bursting.



※消火器を廃棄される場合は必ず回収・リサイクル相談窓口にご相談ください。

※Disposal of fire extinguishers requires the contact for collection and recycling in Japan.

⚠ 警告 Warning

1. 極端に湿気の多い場所、腐食しやすい場所に設置しないでください。

Do not install a fire extinguisher in a location that is exposed to high humidity, or where corrosion is likely to occur.

2. 使用温度範囲を超える場所に設置しないでください。

Install the extinguisher in an area that is within the operating temperature range of the extinguisher.

3. 絶対に人に向けて放射しないでください。

呼吸困難や危害発生を招く恐れがあります。
Do not discharge against human.

It may cause breathing difficulties and harm.



4. 火元から3m以上離れてから放射を開始してください。

Start to extinguish the fire from more than 3m from the fire.

5. 避難経路を確保しながら消火してください。

When fighting a fire, make sure you have an escape route.

6. 設計標準使用期限を過ぎたものは交換を推奨します。

Replace products that are past the expiry date.



7. 設計上の標準使用期限(10年)を超えて使用すると、経年劣化によりけがなどの事故になる恐れがあります。

If used after the design standard expiration date (10 years) for use, there is a risk of accidental injury to deterioration caused by aging.

8. 薬剤の有効期限は充てん後5年(再充てんしていないものは製造年から起算して5年)です。

The agent is effective for 5 years after filling. (If the extinguisher has never been refilled, the effective period is 5 years after the date of manufacture of the extinguisher.)

9. 定期的に点検を実施してください。

Perform an inspection at regular intervals.

10. 消火器の清掃は、水や有機溶剤(ガソリン、ベンジン、シンナー等)及び中性洗剤を使用しないでください。

サビ、ホースの変質、消火薬剤の吸湿の原因になります。乾いた布等による清掃をおすすめします。

Do not use water, organic solvent (gasoline, benzene, thinner, etc.) or neutral detergent. It may cause rust, degradation of hose, and moisture absorption of fire extinguishing agent. It is recommended to use dry cloth for cleaning.

⚠ 注意 Caution

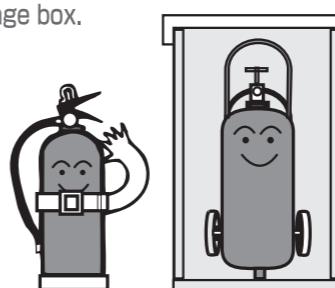
設置上の注意 Caution for installation

1. 通行又は避難に支障がなく、すぐに持ち出せる場所に設置してください。

Install the extinguisher where it is easily accessed but does not obstruct passages or escape routes.

2. 振動や衝撃で消火器が転倒・落下しないように壁掛け金具、設置台、格納箱を使用し、設置してください。

Install the extinguisher so it will not fall over or fall down due to vibration, shock, etc. and use wall mounting, installation base or storage box.



※壁掛け金具、設置台、格納箱は販売店にお申し付けください。

※壁掛けの場合、必ずビスは木下地に取付けてください。石膏ボード等のみでは消火器が落下することがあります。

※Wall mounting, installation base, and box can be ordered from your sales agent.

※For wall mounting always secure the mount with screws to the wall structure, not only to the plaster board, otherwise the extinguisher may fall.

3. 外観を観察してください。

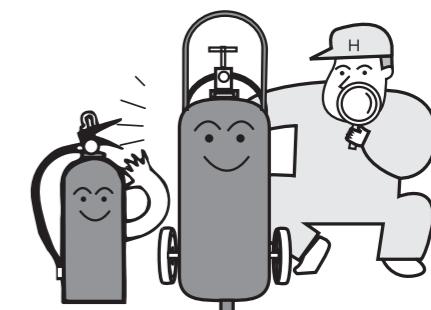
次項点検項目(P11~A-2)に従って外観点検を行ってください。

異常を発見した場合は、速やかに整備等の処置をしてください。

Perform an visual inspection.

Perform a visual inspection following the matters of A-2 external Inspection. (P11~)

If a problem is found it should be repaired as soon as possible.



⚠ 注意 Caution

使用上の注意 Caution for Use

1. 適応火災は消火器本体のラベル表示と、この取扱説明書を確認ください。

(燃焼物によっては適・不適があります。)

Confirm the class of fire displayed on the label of the fire extinguisher and the Inspection manual.

Depending on the burning object, there are cases whether this fire extinguisher is suitable or not.

2. 消火器は初期消火をする器具です。消火範囲には限度があります。

火災の大きさ、消火開始の時期、適応火災の条件により消火できない場合があります。

Fire extinguishers are a tool to use at an early stage of a fire and the extinguishing area is limited.

Depending on the size of the fire and how long its been going there are cases where it cannot be extinguished by a fire extinguisher.



消火に際して

- ムリな消火活動はしないでください。火災拡大の恐れがあります。
- 消火に際しては、避難経路を確保して消火してください。
- 屋外での消火は風上より消火してください。

When fighting a fire:

- Do not try impossible fire fighting. The fire may enlarge.
- When fighting a fire, make sure you have an escape route.
- When fighting a fire outdoors, stay upwind of the fire.

3. ためし放射をしないでください。

そのまま放置すると使用できなくなります。

Do not discharge as trial.
It cannot be used after that.

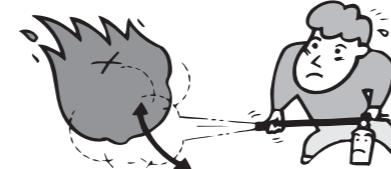


4. 正しい使用方法で消火してください。

消火器本体容器のラベルに表示している使用方法に従って消火してください。

Use the extinguisher correctly.
The label on the fire extinguisher shows how to use it. Please follow these instructions.

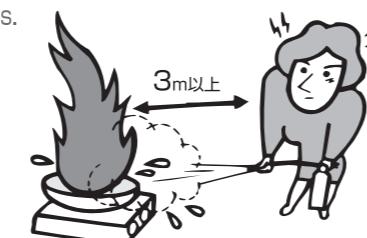
★火元をはくように放射 Sweep the hose



5. 消火の際、火に近付き過ぎないようにしてください。

とくに油火災の場合、油の飛散や、炎の吹き返しにより火傷等の恐れがあります。

Don't get too close when fighting a fire.
Especially with oil fires, oil may splash and the flames may blow back causing danger of burns.



消火開始時には、3m以上の距離を保ち、炎がおさまるにつれて接近してください。

Start from about more than 3m from the fire and don't go closer until the flame is under control.

⚠ 注意 Caution

使用上の注意 Caution for Use



6. ホースはしっかりと握って消火してください。

ホースを手放すと放射方向が定まらず消火がけなくなります。

Firmly hold the hose. If the hose is not held firmly, the direction of discharge will not be fixed and the ability to extinguish will be lost.

7. 消火器は絶対に火中に投げ込まないでください。

消火器が破裂するなど大変危険です。
正しい使用方法で消火してください。

Do not throw a fire extinguisher into a fire.
The fire extinguisher may burst very dangerously.
Use the fire extinguisher correctly.



8. 放射時には本体を垂直にして使用してください。

斜めにすると放射の状態が悪くなります。
絶対に逆さにして使用しないでください。
(SDPC-17X)

Keep and use the fire extinguisher as close to vertical as possible.
If the extinguisher is at an angle the discharge condition becomes worse. Do not use the extinguisher upside down. (SDPC-17X)

9. 恐しい火災発生時のガスに注意してください。

火災による発生ガスは人体に有害です。
換気の悪い狭い部屋での消火は注意してください。

Be careful of harmful gasses produced at a fire.
Fires cause harmful gases to be produced. Be careful when fighting fires in areas with poor ventilation and confined spaces.

10. 粉末消火薬剤は大量に吸わないでください。

粉末消火薬剤は人体に対して毒性はありませんが、大量に吸い込むと、呼吸困難をおこす場合があります。

Do not inhale large quantities of dry chemical extinguishing powder.
Dry chemical extinguishing powder is not toxic, however inhaling large quantities can cause respiration difficulties.

11. ホース、ノズルにキレツのあるもの、ノズルが離脱しているものは使用しないでください。

Don't use an extinguisher that has cracks in the hose or nozzle or if the nozzle has separated from the hose.

12. 安全栓の付いていない消火器は使用済です。

速やかに販売店へ連絡して再充てんするか、新しい消火器に交換してください。

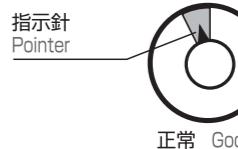
A fire extinguisher with no safety pin is one that has been used.
Contact your sales agent soon to refill it or replace it with a new one.

13. 定期的に指示圧力計を見てください。

指示圧力計の指示針が緑色ゾーンを指していれば正常です。不良の時は、速やかに販売店へご相談ください。

Check the pointer of the pressure gauge at regular intervals.

The pointer of the pressure gauge should be in the green zone to indicate normal pressure.
If it's not in the green zone contact your sales agent soon.



⚠ 注意 Caution

使用後の注意 Caution after Use

1. ガスが関連した火災ではガスの元栓を必ず締めてください。

When gas is involved in the fire, close the main gas valve.



元栓は締める
Close the main gas valve

2. 消火薬剤が身体にかかったり、目に入った場合。

When extinguishing agent has contacted your body or eyes.

●身体にかかった場合

水洗い等をして十分洗浄してください。

Contacted the body.

Wash off with plenty of water.



●目に入った場合

速やかに水洗いし、充血、目の痛みを感じたら医師の診察を受けてください。

Contacted the eyes.

Immediately wash with water, if there is any bleeding or soreness, get a doctors to examine it.



3. 消火薬剤のかかった食物は食べないでください。

Do not eat food that has been in contact with extinguishing agent.

4. 飛散した消火薬剤は速やかに清掃してください。

放置しておくとカビの発生、金属類の腐食、電気絶縁の低下の原因となります。

Quickly clean up any dry chemical powder. If they are left it may occur the growth of mold, corrosion of metals and lower insulation.

5. 消火薬剤の詰め替えは当社製適合消火薬剤を充てんしてください。

After the extinguisher is used, contact the sales agent soon to refill it.

放射後の健康被害防止の為の注意事項

Caution to prevent the health damage after use

- 粉末消火薬剤は消火を目的とし、安全性が高く身体への影響は軽微です。
- 通常の使用により薬剤を吸引した場合、眼・鼻・喉に違和感を生じることがあります。
- 消火薬剤の清掃には十分な換気の元で、吸引及び眼・皮膚等に付着しないようマスク等の保護具を着用してください。
- 万一身体に異常を感じる場合は、医師の診断を受けてください。
- The dry chemical fire extinguishing agent is designed to extinguish fires and to have high safety.
- When the dry chemical is inhaled during normal use, discomfort to eyes, nose and throat may be experienced.
- When cleaning up fire extinguishing agent, make sure there is good ventilation and prevent inhaling and contacting with skin and eyes by using protective items such as a mask.
- If you experience any health abnormalities, consult a doctor.

点検・整備

INSPECTION & MAINTENANCE

船舶用消火器の点検は、IMO MSC/Circ.850並びに各國政府により定められています。これらの消火器の点検・試験整備のうち船上で実施可能なものについて、株式会社初田製作所製船舶用消火器の点検・整備を下記の通り実施してください。

Inspection and maintenance of marine use fire extinguishers shall be carried out in accordance with IMO MSC/Circ. 850 and inspection and service standards of member governments. Some of these requirements which can be carried out on ships, inspection and maintenance of fire extinguishers manufactured by HATSUTA SEISAKUSHO Co., LTD. are shown in the following sections.

期間 Period	適応器種 Applicable type	点検の種類 Kind of inspections	詳細 Details
毎月 Monthly	全器種 All types	(日)設置場所、状態の点検 Installed condition (月)外観点検 External inspection	(日)A-1参照 Refer to A-1 (月)A-2参照 Refer to A-2
毎年 Annual	全器種 All types	外観点検 External inspection	B参照 Refer to B
5年間隔 5years intervals	持運び式 Portable type	放射試験 Discharge test	型式別に各1台を実施 At least one extinguisher of each type manufactured in same year
10年を超えない間隔 Intervals not exceeding 10 years	持運び式 Portable type	水圧試験 Hydrostatic test	当社及び認定機関が認めた整備場で行う As required by Hatsuta and approval regulations
適宜 Suitably	全器種 All types	機能点検 Inspection of performance	C参照 Refer to C

A-1 設置場所、状態の点検 INSTALLED CONDITION

下記4点について確認すること。

It shall be confirmed about 4 points as follows.

①設置場所 Place of Installation

- 消火器の配置図及びリストに基づいて消火器（予備消火器を含む）及び予備消火薬剤が設置されていること。

All fire extinguishers should be installed in the required positions in accordance with the arrangement plan or the lists of the fire extinguishers.

- 通行又は避難に支障がなく、かつ、消火器については消火薬剤が凍結・変質等の恐れの少ない場所で、使用に際して容易に持ち出すことができる位置にあるかどうかを確認すること。

It shall be confirmed that fire extinguishers are installed with no interference with passage or evacuation at a place easy of access and that extinguishing agent is reasonably safe against freezing or deterioration or like.

②適応性 Applicability

- 設置した場所の消火に適応する消火器であるかどうかを確認すること。

It shall be confirmed if the installed fire extinguisher is of a type applicable the hazard condition.

③耐震措置 Vibration Resistant Measures

- 振動、衝撃等による転倒を防止するための、適当な措置が講じられているかどうかを確認すること。

It shall be confirmed that the appropriate counter measures are taken to prevent overturn due to vibration, shock, etc..

④耐食措置 Corrosion Resistant Measures

- 海水、潮風等を受ける場所の消火器は、格納箱等の中に設置されていることを確認すること。

It shall be confirmed that a fire extinguisher in a location that is exposed to direct seawater, sea breeze, is installed in a boxes.

A-2 外観点検 EXTERNAL INSPECTION

消火器が良好な状態にあるかを確認してください。

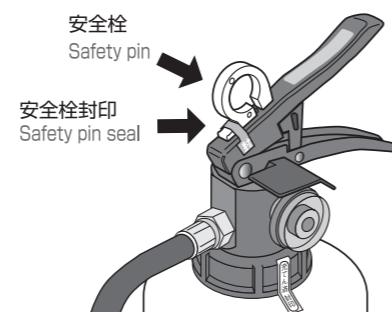
It shall be confirmed that the fire extinguishers are in good condition.

①安全栓 Safety pin

- 確実に安全栓がセットされているかをチェックする。
- 安全栓封印が破損またははがれていなかをチェックする。

Check the safety pin is set in place.

Check the safety pin seal is not broken and is not peeling off.



②本体容器 Body

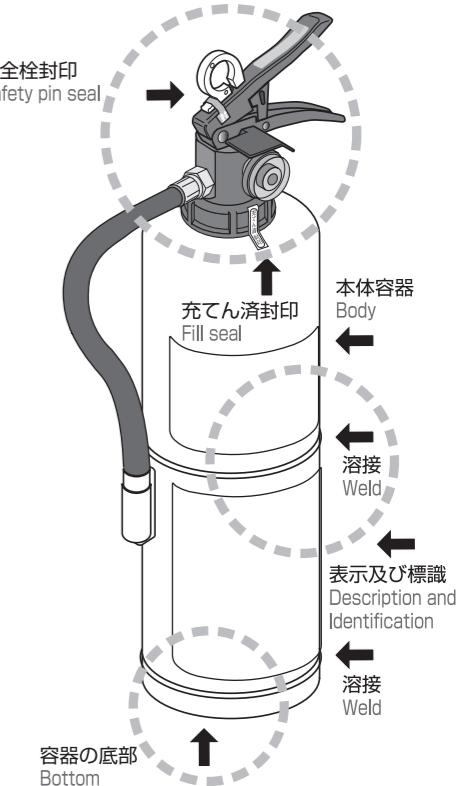
- 本体容器に、著しい腐食・変形・錆及び塗膜の剥離がないかをチェックする。
- 特に、溶接部分及び底部は入念にチェックする。

Check if there is any notable corrosion, deformation, rust, or peeling of the coating.
Carefully check the weld and bottom in particular.

③安全栓封印、充てん済封印 Safety pin seal, Fill seal

- 損傷・脱落等がなく、確実に封印されているかどうかを確認すること。

It shall be confirmed that the seal is free from damage and that it is properly applied.



④表示及び標識 Description and Identification

- 損傷・汚損・脱落・不鮮明なもの等がなく、銘板等、所定の表示及び標識が設けられているかどうかを確認すること。

It shall be confirmed that the description and identification on the fire extinguishers are free from damage, stain, falling off, or indistinctness, and that the specified description and identification such as nameplate are provided.

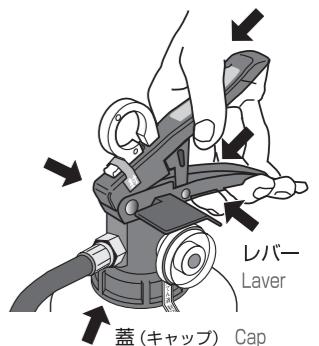
B 外観点検 EXTERNAL INSPECTION

消火器の充てん圧力及び状態が良好であるかを確認してください。
月ごとの点検に加え、下記事項を点検してください。

It shall be confirmed that the fire extinguishers are at good charged pressure and in good condition.
In addition to monthly inspections, the following matters should be checked.

①レバー Lever

- 変形・損傷・腐食がないかをチェックする。
Check if there is any deformation, damage or corrosion.
- 特に上及び下レバーの内側部分の錆・腐食等は入念にチェックする。
In particular, check the inside of both the upper and lower levers for corrosion.



②蓋 (キャップ) Cap

- 変形・損傷・腐食がないかをチェックする。
Check if there is any deformation, damage or corrosion.

再充てん方法

HOW TO REFILL CHEMICAL

③ホース Hose

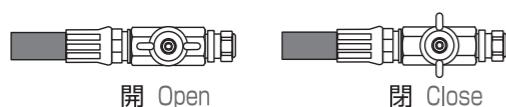
- 変形・損傷・劣化・詰まり等がなく、本体容器と緊結されているかどうかを確認する。
It shall be confirmed that the hose is free from deformation, damage, degradation, blocking or like, and that it is securely connected to the cylinder body.

④ノズル Nozzle

- ノズルが損傷・劣化していないかをチェックする。
Check the nozzle has no damage or degradation.

- ノズルが異物などで詰まっているか。
Is the nozzle blocked by any objects.

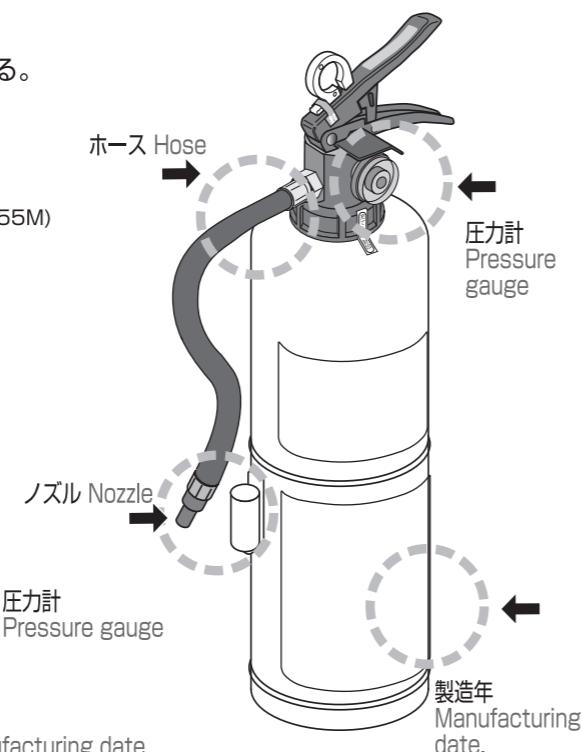
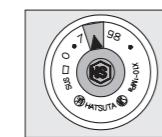
- ノズルハンドルの開閉ができるか。(PP-55M)
Can the nozzle handle open and close easily. (PP-55M)



⑤指示圧力計 Pressure gauge

- 圧力計の指針は緑色ゾーンを指しているか
チェックする。

Check the pressure gauge pointer is in the green zone.



⑥製造年 Manufacturing date

- 製造年から10年を過ぎていないか確認する。

Is the extinguisher more than 10 years old from manufacturing date.

⑦保持装置 Holder

- 変形・損傷・著しい腐食がなく、消火器を取りはずせるかどうか確認する。
It shall be confirmed that holder is free from deformation, damage, notable corrosion or the like, and that it is securely fitted.

⑧車輪 Wheels (PP-55M)

- 車輪がスムーズに回転するか確認する。

Check the wheels turn smoothly.

C 機能点検 INSPECTION OF PERFORMANCE

●外観点検、放射試験、水圧試験で異常が認められた場合に行ってください。

All fire extinguishers found out abnormal parts by external inspection, discharge test and hydrostatic test should be checked about inspection of performance.

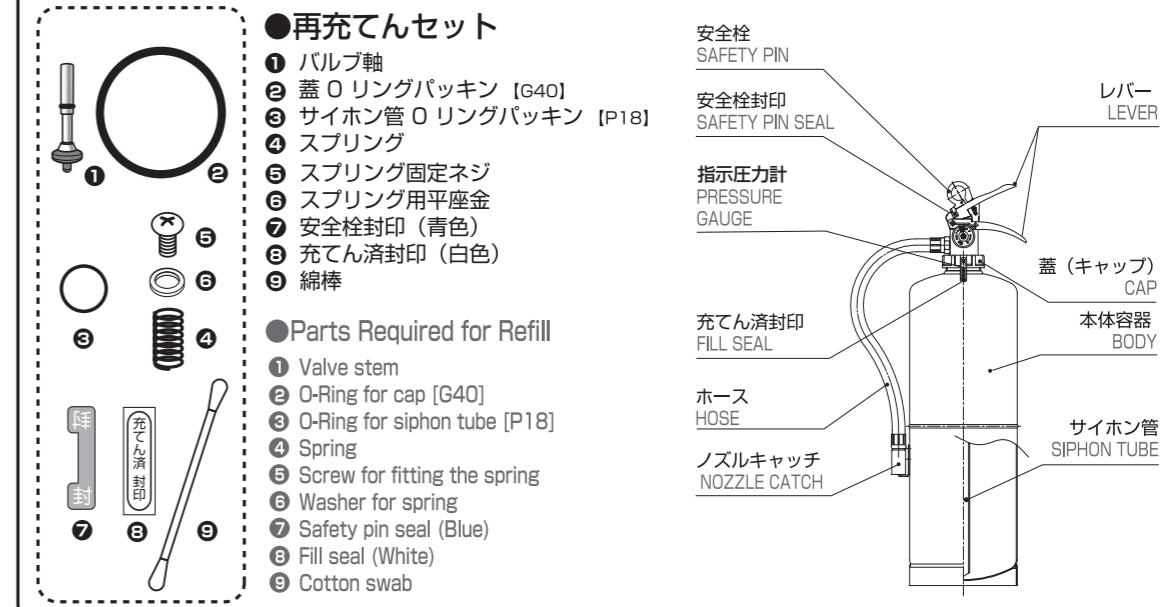
●消火器の分解を伴う機能点検は、専門の整備業者が行ってください。

The inspection of performance involving dismounting of the fire extinguishers shall be carried out by the suitably authorized service agent.

●持運び式 PORTABLE TYPE (SDPC-17X)

再充てんに必要な部品と各部名称

The fire extinguisher is a pressurized vessel. Please use it correctly and read the manual carefully.

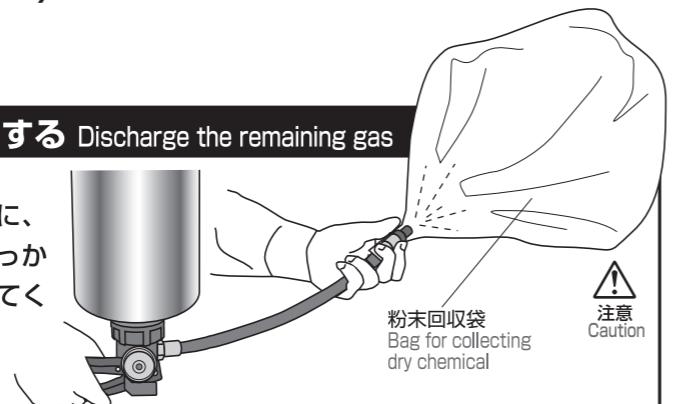


① クランプ台	⑪ 防錆潤滑油 (CRC等)	① Clamp	⑪ Anti corrosion lubrication oil
② ロート	⑫ マイナスドライバー (小)	② Funnel	⑫ minus driver(small)
③ スパナ (サイズ30)	⑬ プラスドライバー	③ Spanner (size 30)	⑬ plus driver
④ スパナ (サイズ22)	⑭ バルブ軸押さえ治具	④ Spanner (size 22)	⑭ Valve stem holding jig
⑤ 蓋開閉スパナ	⑮ 充てん薬剤 (当社製薬剤)	⑤ Hook wrench	⑮ Filling extinguishing agent (made by Hatsuta)
⑥ 圧力調整器	⑯ 充てん用窒素ガスボンベ	⑥ Pressure regulator	⑯ Nitrogen cylinder
⑦ 充圧用媒介金具	⑰ ボンベ固定用ストップ (2個)	⑦ Refill adapter	⑰ Cylinder stopper (x 2)
⑧ デリバリーホース	⑱ 水没用水槽	⑧ Delivery hose	⑱ Water tank for submerging the cylinder
⑨ エアーブロー用ガン	⑲ 洗浄ビン (気泡潰し用)	⑨ Air blow gun	⑲ Water bottle (to remove trapped air)
⑩ ウエス	⑳ 粉末回収袋	⑩ Cloth	⑳ Bag for collecting dry chemical

1. 残ガスを放出する Discharge the remaining gas

放電された消火器本体の蓋を開ける前に、必ず消火器を逆さまにしてホースをしっかりと持ち、レバーを握り残ガスを放出してください。

Before removing the extinguisher cap, turn the extinguisher upside down, hold the hose firmly and squeeze the levers to discharge any remaining gas.

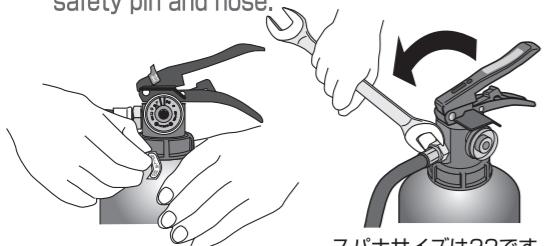


2. (分解作業) 各部品を外しエアーブローする

(Dismounting Work) Clean each part with an air blow

1. 充てん済封印、安全栓封印、安全栓を外し、ホースを外す。

Remove the fill seal, the safety pin seal, safety pin and hose.



2. 蓋を外す。

残圧が0である事を再確認し、消火器をクランプ台に挟み、蓋開閉スパナで蓋を緩めて外してください。絶対にハンマーで叩いたり、タガネの使用はしないでください。

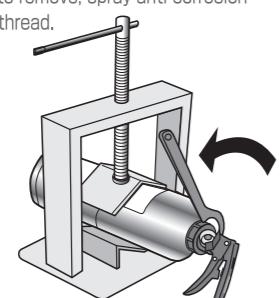
※蓋が固い時は口金部に防錆潤滑油をスプレーしてください。

Remove the cap.

Make sure there is no remaining gas in the extinguisher. Put the extinguisher in the clamp and remove the cap using the hook wrench.

Do not use a hammer or chisel.

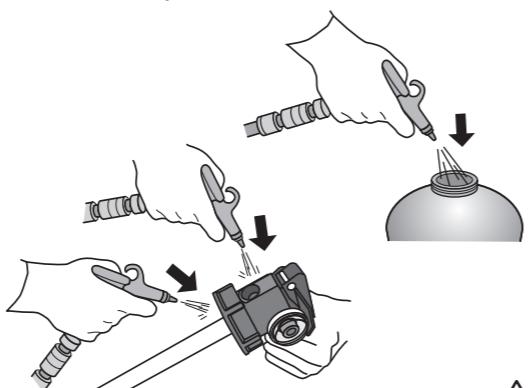
*If the cap is difficult to remove, spray anti corrosion lubricating oil at the thread.



3. 消火器容器の残物を取り除き、エアーブローする。また蓋もエアーブローする。

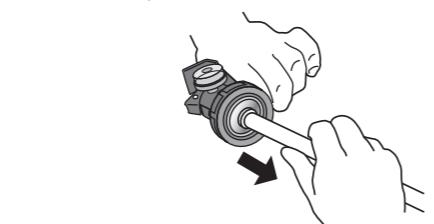
内部に、腐食、異物などのないことを確認してください。

Remove the remaining parts of the extinguisher and clean them with an air blow. Also clean the cap with an air blow. Make sure there is no corrosion or foreign matter inside the cylinder.



4. 蓋からサイホン管を外す。

サイホン管を引っ張り、蓋から外してください。 Remove the siphon tube from the cap. Pull the siphon tube and remove it from the cap.



5. 蓋Oリングパッキン、サイホン管Oリングパッキンを外す。

Oリングパッキンの取り付け部に傷をつけないでください。

Remove the O-ring for cap and the O-ring for siphon tube.

Make sure you don't damage parts where the O-rings are fitted. They can not be used again.

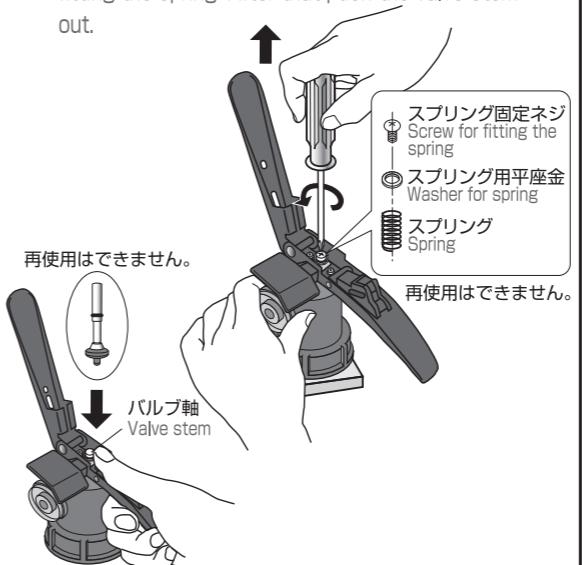


6. スプリング、バルブ軸を外す。

バルブ軸押さえ治具に蓋を置き、蓋をしっかりと押さえながらプラスドライバーを使用してスプリング固定ねじを外して下さい。その後スプリングを外し、さらにバルブ軸も押し出して下さい。

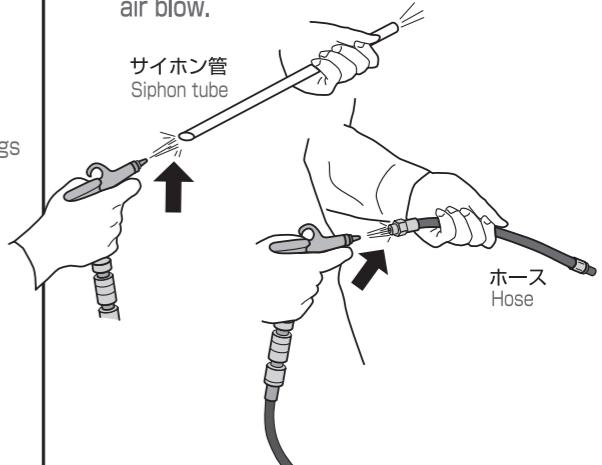
Remove the screw for fitting the spring, the spring and the valve stem.

Put the cap on the valve stem holding jig. Hold the cap securely and use a plus driver to unscrew for fitting the spring. After that push the valve stem out.



7. サイホン管・ホースをエアーブローする。

Clean the siphon tube and hose with an air blow.



8. 蓋をエアーブローする。

Clean the cap with an air blow.

ポイント1 バルブシート部はウエスと綿棒で確実に拭き上げてください。

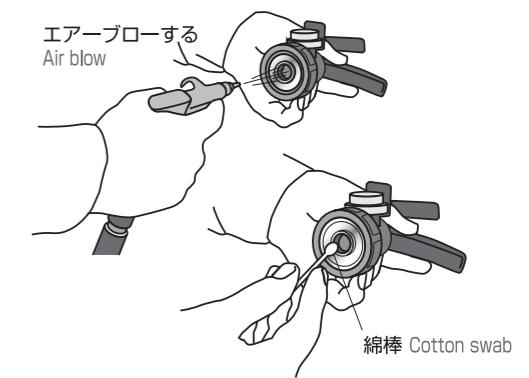
ポイント2 蓋Oリングパッキン、サイホン管Oリングパッキンの接合部はウエスと綿棒で確実に拭き上げてください。

ポイント3 ホースを取り付けるねじ部はウエスと綿棒で確実に拭き上げてください。

Point 1: Clean the valve seat thoroughly with a cloth and cotton swab.

Point 2: Clean the cap o-ring seat and siphon tube o-ring seat thoroughly with a cloth and cotton swab.

Point 3: Clean the thread connection for the hose thoroughly with a cloth and cotton swab.



各部品を外し汚れや異物を取り除きエアーブローした後、組立作業にかかります。

3. (組立作業) 各部品を組み立てる (Assembly) Assembling each part

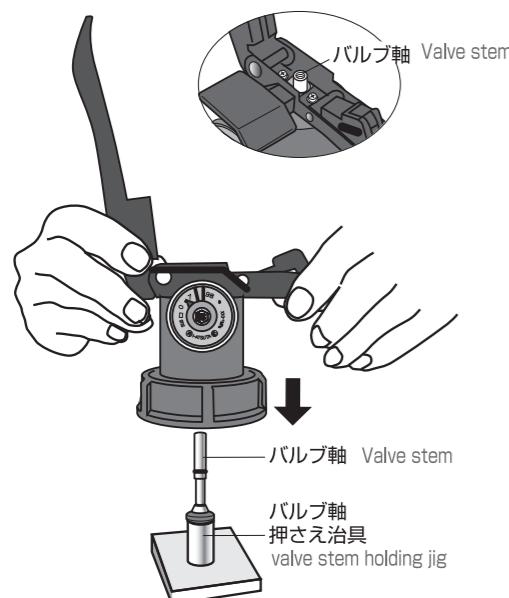
9. 新しいバルブ軸を組み込む。

バルブ軸を「バルブ軸押さえ治具」の上に置いてください。そして蓋をバルブ軸の上部に下ろしてください。蓋の上端にバルブ軸が出るまで差し込んでください。

組み込む前にバルブ軸のパッキンにゴミが付着していないこと、傷のないことを確認してください。
※油を塗ることは、絶対にやめてください。

Fitting a new valve stem.

Put the valve stem in the "valve stem holding jig". Lower the cap on to the valve stem. Push the cap until the top of the valve stem comes through.
Before assembling, make sure there is no dirt in the o-ring of the valve stem and there is no damage.
※Never use oil to clean this part.



10. 新しいスプリングを組み込む。

スプリングをバルブ軸に通した後、スプリング固定ネジを取り付け、プラスドライバーでネジを時計回りに回しながら最後まで確実に取り付けてください。

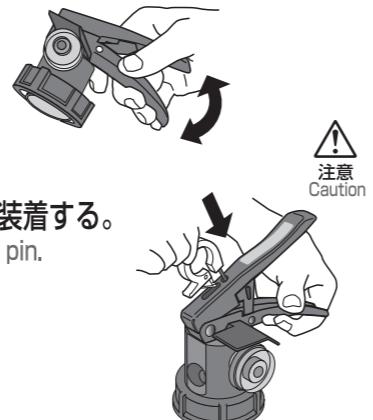
※バルブ軸押さえ治具に蓋を置いた状態で作業を行います。



11. バルブ軸がスムーズに動くか確認する。

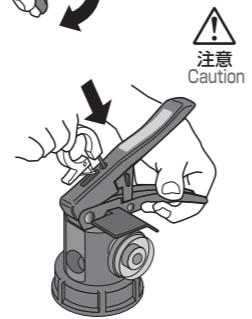
レバーを握ってバルブ軸がスムーズに動くことを確認してください。

Check the valve stem can move smoothly. Squeeze the lever and check that the valve stem can move smoothly.



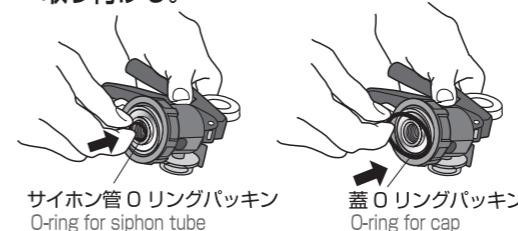
12. 安全栓を装着する。

Fit safety pin.



13. サイホン管 O リングパッキン、蓋 O リングパッキン、サイホン管を取り付ける。

サイホン管 O リングパッキン
蓋 O リングパッキン
サイホン管



※再充てんセットには2種類のOリングパッキンが含まれています。Oリングパッキンのサイズを確認の上、選定し、取り付け溝にきちんとめ込んでください。

Fit the o-ring for siphon tube and o-ring for cap and fit the siphon tube.

※The filling kit contains 2 o-rings. Check the o-ring size and fit it properly in to the o-ring groove.

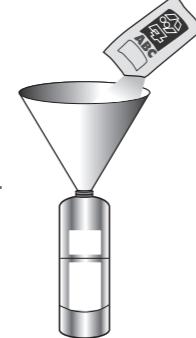


※サイホン管の向きに注意。
Check correct direction of the siphon tube

14. 薬剤を充てんする。

本体容器に規定量の薬剤を充てんしてください。

消火薬剤は、当社製の消火薬剤を使用してください。
消火薬剤をほぐすとスムーズに充てんできます。



Replace fire extinguishing agent.

Fill with the specified quantity.
Use only the agent made by Hatsuta.
The agent can be filled smoothly by loosening it.

15. 蓋 O リングパッキンが接触するシート部分の薬剤は、確実に拭き取る。

※油を塗ることは厳禁
※Do not use oil for assembling.

Wipe off the agent carefully where O-ring for cap is contacting.

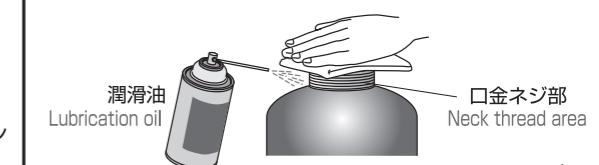


16. 口金ネジ部のみ潤滑油を塗布する。

容器内に潤滑油を入れないこと。

Apply lubrication oil only to the neck thread area.

Do not get lubrication oil inside the cylinder.

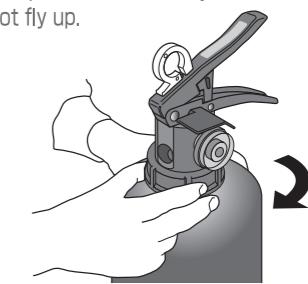


17. 蓋を装着する。

蓋(キャップ)は手締めでしっかりと締め付けてください。

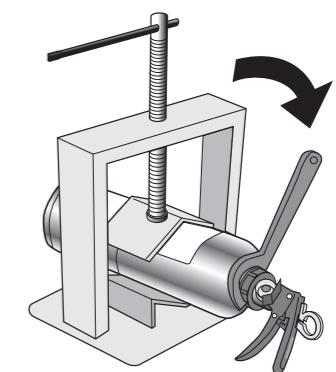
サイホン管を容器に挿入するときは、薬剤が舞い上がりないようにゆっくり装着してください。

Fit the cap.
Please tighten the cap firmly by hand.
Put the siphon tube in slowly so that the agent does not fly up.



18. 消火器をクランプ台に挟み蓋開閉スパナで蓋を締め付ける。

Hold the extinguishers body in a clamp and use a hook wrench to tighten the cap.



4. (充圧作業) 充てん用窒素ガスを入れ部品を装着する

(Pressurizing work) Fill with nitrogen gas.

- 19. 充てん用窒素ガスボンベに圧力調整器を取り付ける。**
圧力調整器にデリバリーホースを接続する。

Fix the pressure regulator to the nitrogen gas cylinder. Attach delivery hose to pressure regulator.



圧力調整器の二次圧力は、1.3MPa～1.5MPaにしておいてください。
Keep secondary pressure of pressure regulator from 1.3 to 1.5 MPa.

- 22. 充圧用媒介金具のバルブを開ける。**
ガスが入れば閉める。

急激に圧力が入る場合があります。バルブをゆっくり開けて調整してください。レバーは少し押さえるだけで所定の圧力になります。

Open valve of refill adaptor. Close it when gas is filled.

Pressure may fill rapidly.
Adjust by opening the valve slowly.
Push the lever little to the required pressure.

[手順]

- ①バルブをゆっくり開ける。
②レバーをゆっくり押さえる。
③圧力が入ればレバーを離す。
④バルブを閉める。

[Procedures]

- ①Open the valve slowly.
②Push the lever slowly.
③Let the lever go when pressurized.
④Close the valve.

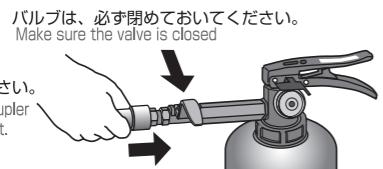
繰り返しレバーを押さることは避けてください。
Do not push lever many times.



- 20. 再度安全栓を抜いて充圧作業をする。**
充圧用媒介金具をねじ込み、
デリバリーホースを接続する。

ホース元ネジ部に充圧用媒介金具をねじ込み、
デリバリーホースのカプラーを接続する。

Pull out safety pin again for pressurizing.
Attach refill adaptor firmly and connect delivery hose to it.
Screw refill adapter onto screw for the hose, then connect delivery hose coupler.



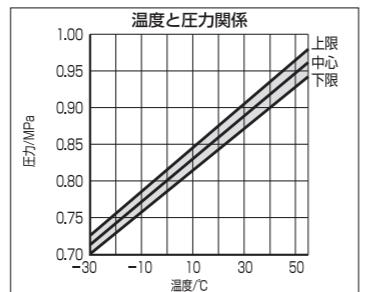
バルブは、必ず閉めておいてください。
Make sure the valve is closed

同軸線上に強く押し込んでください。
Push the refill coupler firmly and straight.

充圧用媒介金具のネジサイズは、
M14×1.25です。
Size of Refill adapter is M14x1.25.

ガスは自然に入っていますが、レバーを押さえて所定の圧力まで充圧してください。圧力が入ればレバーを離してください。温度変化による充てん圧力は、下表の通りです。下表の充てん範囲を超えた場合は、始めからやり直してください。減圧のためのレバー操作はバルブシートに消火剤が付着し漏れの原因となります。

Fill the gas to required pressure by pushing the lever. Let the lever go when pressure is filled. Filling pressure is affected by temperature change and is shown in the table. Start again from the beginning if pressure is too high. Do not open-close the extinguisher valve to reduce the pressure. It will cause leaks by attaching the agent on to the valve sheet.



- 21. 充てん用窒素ガスボンベのバルブを開ける。**

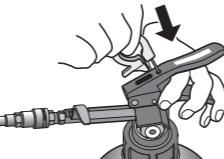
デリバリーホースの排圧バルブを閉め、ボンベのバルブを開けた後、圧力調整器のバルブを開ける。

Open the valve of nitrogen cylinder.
Close the exhaust valve of delivery hose, open cylinder valve, then open valve of pressure regulator.



- 23. 安全栓を装着する。**

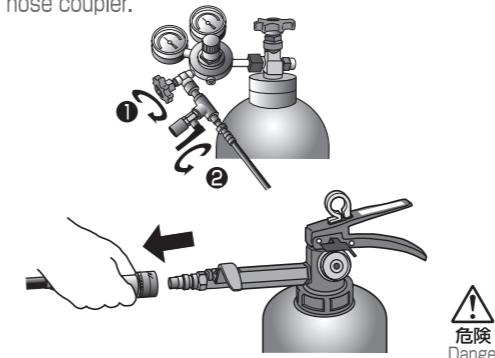
Fit the safety pin.



- 24. デリバリーホースを充圧用媒介金具から外す。**

圧力調整器のバルブを閉めてください。
次にデリバリーホースの排圧バルブを開けてください。デリバリーホースのカプラーのリング部分をホース側に引いて外してください。

Take delivery hose from refill adaptor.
Close valve of pressure regulator. Open exhaust valve of delivery hose. Take delivery hose from pressure regulator by pulling the ring of delivery hose coupler.



- 27. ホース元ネジ部は**

必ずエアーブローして水分を確実に取り除く。

Remove any water from the hose connector thread area with an air blow.

- 28. 外観を拭き上げる。**

Wipe the surface.

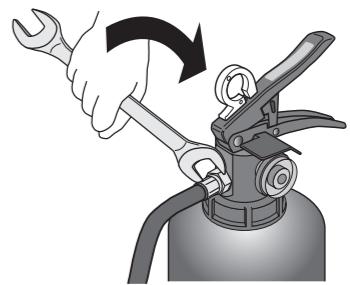


注意
Caution

- 29. ホースを取り付ける。**

Fit the hose.

締め過ぎに注意。
Do not tighten too much.

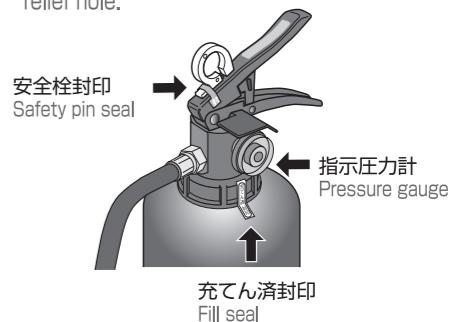


- 30. 充てん済封印を貼る。安全栓封印を貼る。**

Attach the fill seal and seal for safety pin.

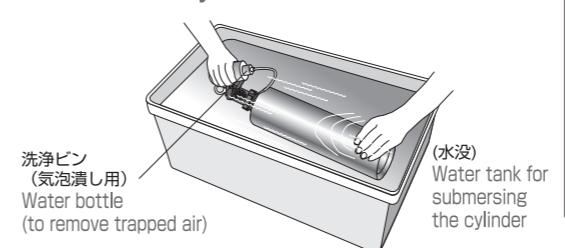
充てん済封印は排圧孔を避けて貼る。

Do not attach the refilled seal over the pressure relief hole.



- 31. 最後に指示圧力計をもう一度確認する。**

Check the pointer of the pressure gauge is in the green zone again.

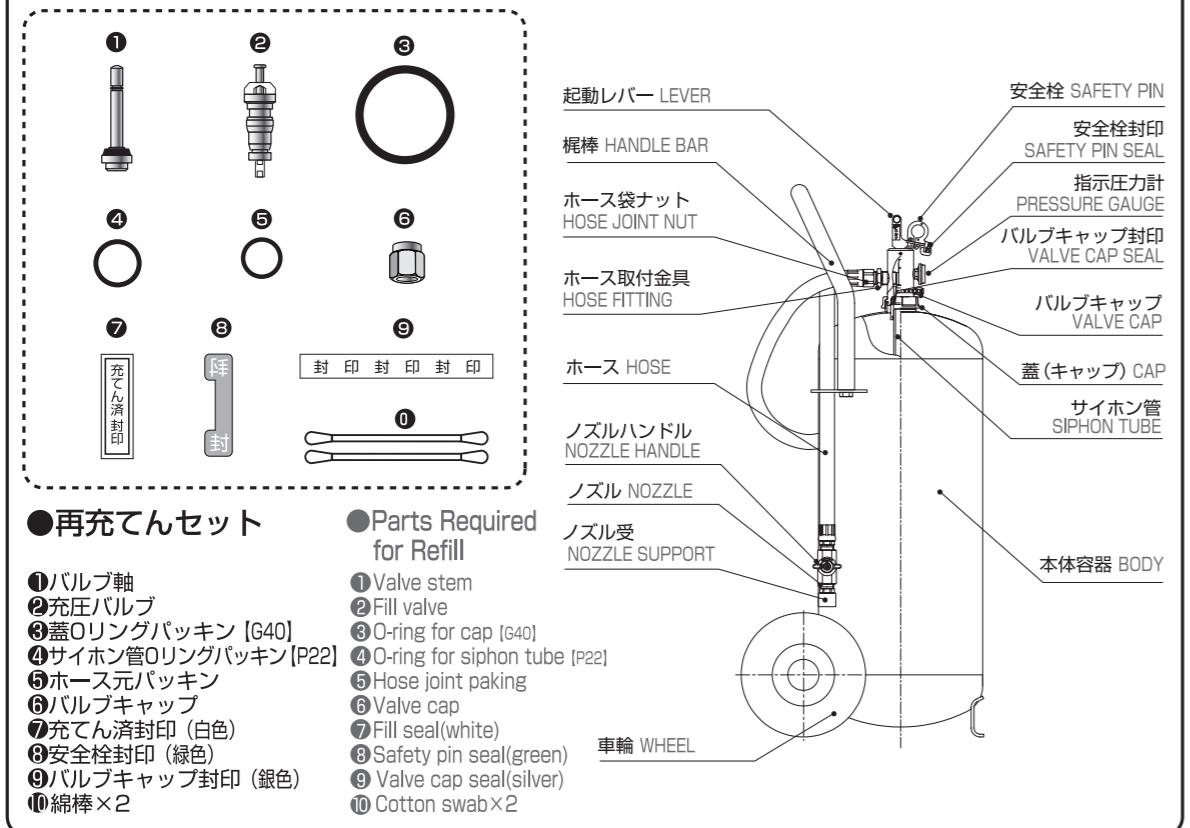


移動式 Movable Type (PP-55M)

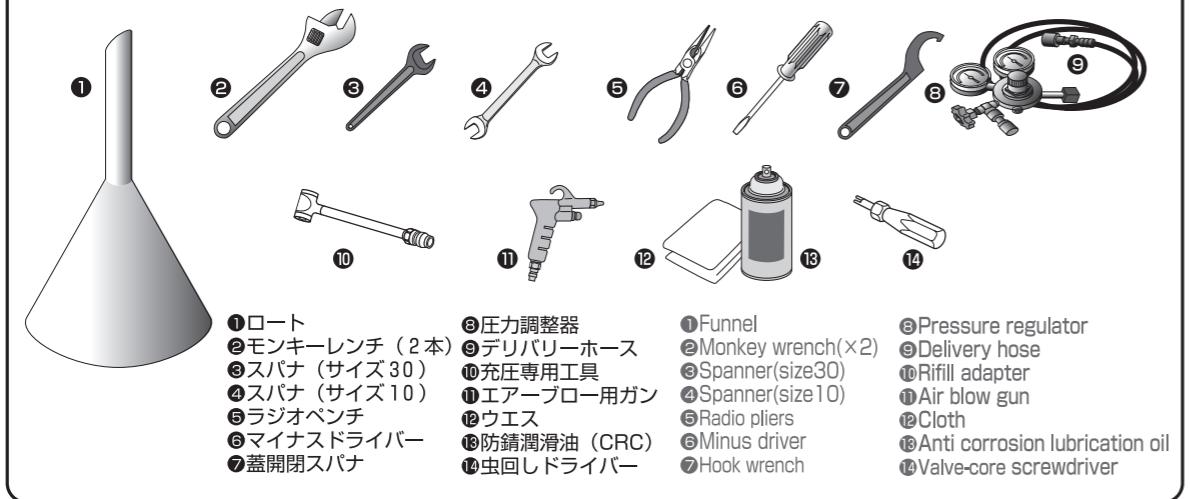
●移動式 MOBILE TYPE (PP-55M)

再充てんに必要な部品と各部名称

The fire extinguisher is a pressurized vessel. Please use it correctly and read the manual carefully.



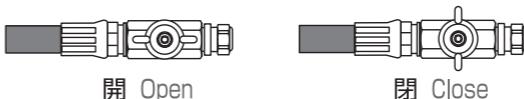
再充てんに必要な治工具 Tools Required to Refill



1. 残ガスを放出する Discharge the remaining gas

放射された消火器本体の蓋を開ける前に、必ず消火器容器内の残ガスをすべて放出してください。

Before removing the extinguisher cap, discharge any remaining gas.



2. 各部品を取り外す Remove the parts

1. 充てん済封印、安全栓封印、バルブキャップ封印、安全栓を外す。

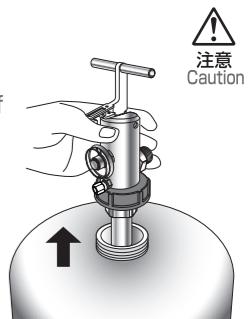
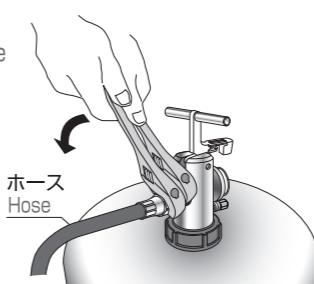
Remove the fill seal, safety pin seal, valve cap seal, and safety pin.

2. ホースを蓋から取り外す。

ホースのナットを緩めるときは、ホース取付金具をモンキーレンチで固定してください。

Remove the hose from the cap.

When loosening the hose joint nut, hold the hose fitting with an adjustable spanner (monkey wrench).



4. 蓋を取り外す。

蓋がゆるみ口金部から外れたら、蓋を持って上へ引き上げて本体から取り外してください。

※サイホン管は長いのでキズが付かないように注意して取り扱ってください。

Remove the cap.
When the cap loosened off the mouth ring, draw the cap up and out of the shell.

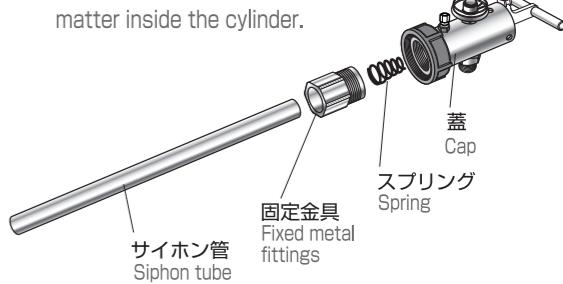
※Use adequate care in handling the long siphon tube so it is not damaged.

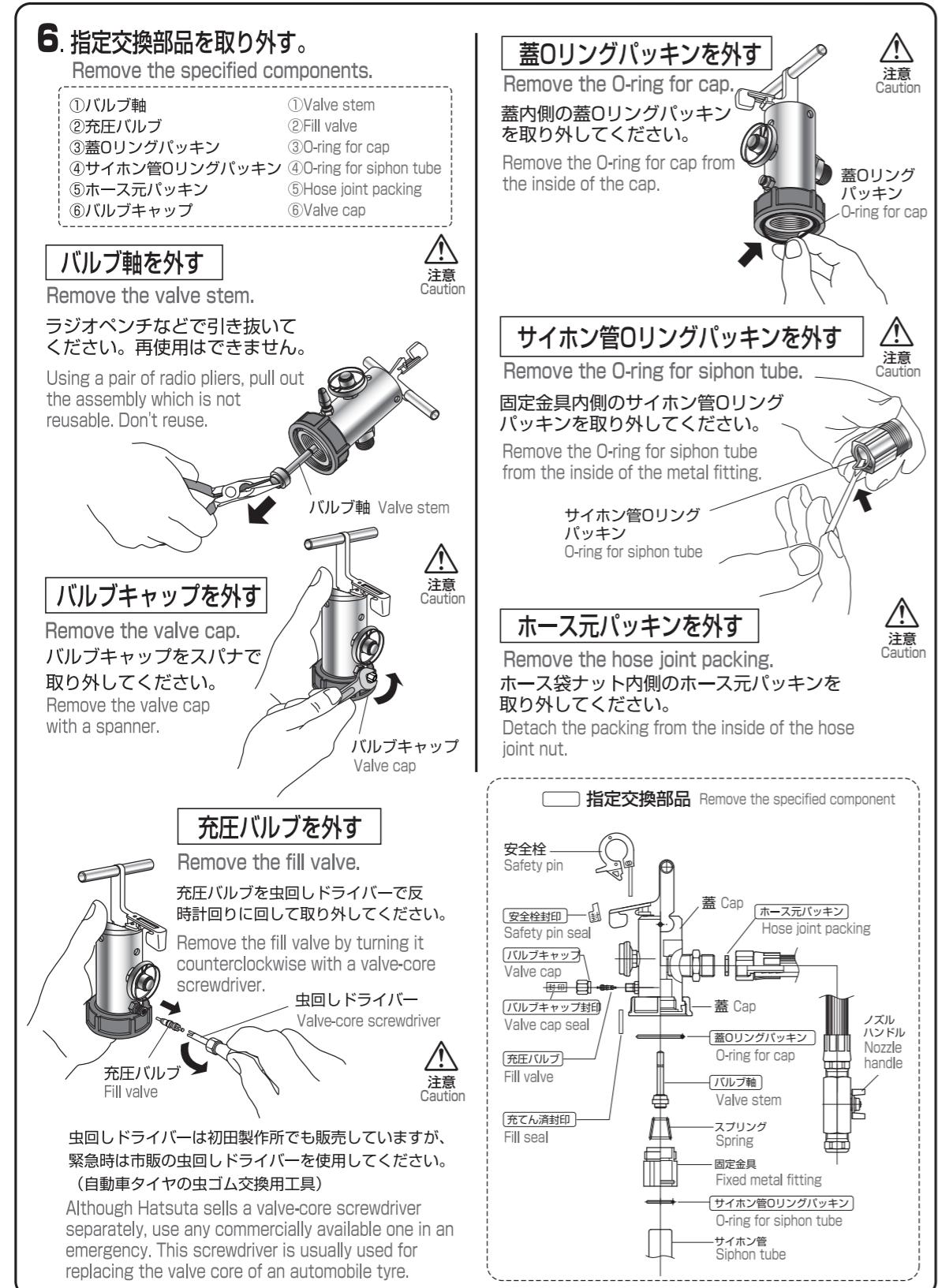
5. サイホン管、固定金具及びスプリングを蓋から取り外す。

内部に、腐食、異物などのないことを確認してください。

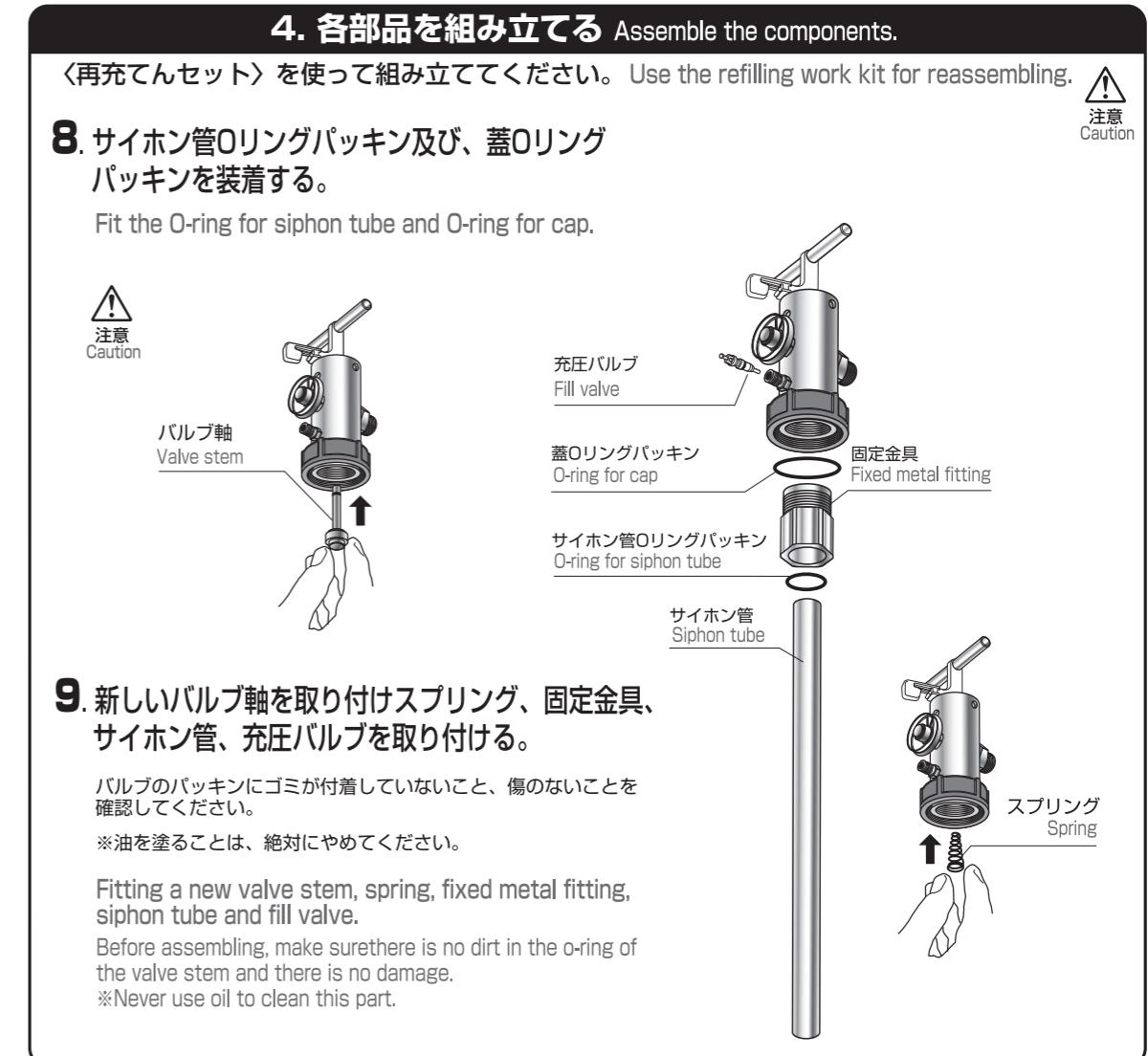
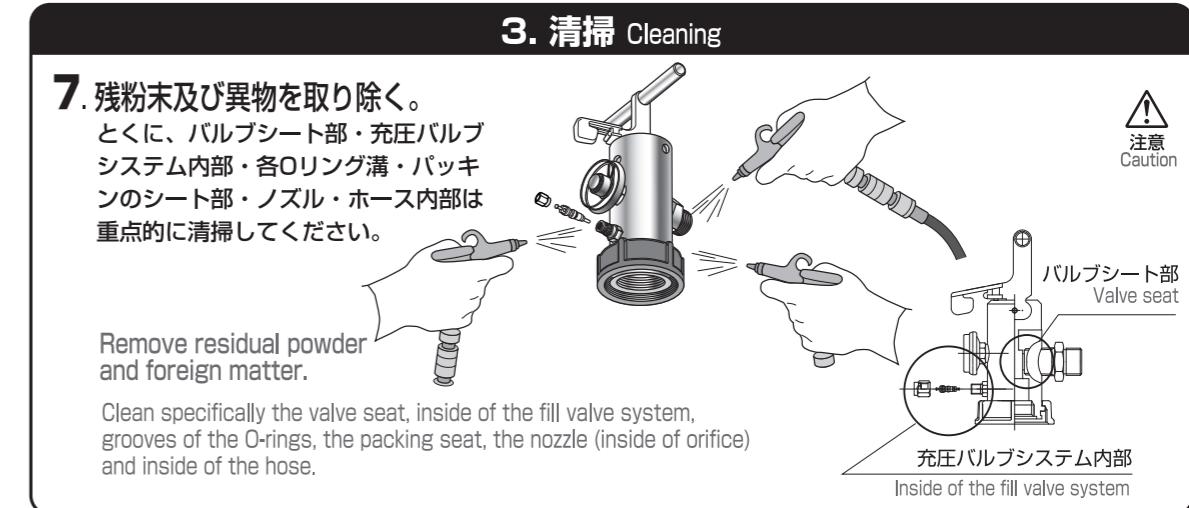
Remove the siphon tube, fixed metal fitting and spring from the cap.

Make sure there is no corrosion or foreign matter inside the cylinder.





指定交換部品を取り外した後、ウエス、エアーガン、綿棒などで残粉末及び異物などを取り除いてください。
After removing the specified components to be replaced, take off residual powder and foreign matter with the help of rags, an airgun and applicators.



5. 組立確認・充てん準備 Assembly inspection and refilling preparation.

10. 蓋が正常な状態（組立欠品がないか）を確認する。

Make sure that the cap is complete with all necessary components.

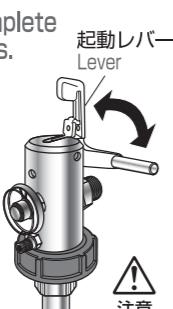
- 起動レバーの操作確認をする。

起動レバーがスムーズに動くか？
右図の位置で止まることを確認してください。

確認の結果、異常があれば新品と交換してください。

The driving lever operation check.

Check the driving lever to see if it works smoothly stopping precisely at the point indicated in the figure on the right. If anything is wrong, replace the lever by a new one.



11. 安全栓を取り付ける。

Fit the safety pin.



12. ノズルハンドルを通常位置にセットする。

Set the nozzle handle in the usual position.



通常位置
Usual position



放射位置
Discharge position

6. 充てん作業・充圧・完了 Completion of refilling a chemical agent and compressed air.

13. 消火薬剤23kgを徐々に充てんする。

消火薬剤は、当社製の粉末〈ABC〉消火薬剤を使用してください。

Refill slowly a total of 23 kg of agent.
Use only the agent made by HATSUTA.



- 蓋Oリングパッキンが接触するシート部分の薬剤は、確実に拭き取る。

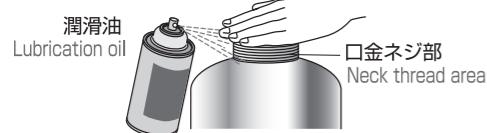
※油を塗ることは厳禁※Do not use oil for assembling.
Wipe off the agent carefully where O-ring for cap is contacting.

O-ring for cap is contacting

O-ring packing sheet part

- 口金ネジ部にのみ潤滑油を塗布してください。

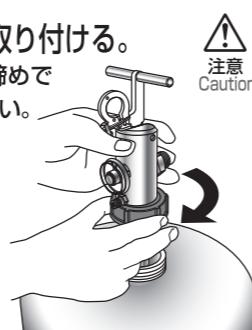
Apply lubrication oil only to the neck thread area.



14. 蓋を消火器容器に取り付ける。

蓋（キャップ）は手締めでしっかり締めてください。

Fit the cap.
Please tighten the cap firmly by hand.



15. 蓋開閉スパナにて蓋を締め付ける。

Use a hook wrench to tighten the cap.



16. 充圧専用工具をデリバリーホース先に取り付ける。



充圧専用工具は初田製作所でも販売していますが、緊急時は市販のタイヤチャックを使用してください。

Attach a refill adapter on the delivery hose tip.

Although Hatsuta sells a refill adapter, use any commercially available one in an emergency.

17. N₂ガスボンベのバルブを開ける。

ボンベのバルブを開けた後、圧力調整器のバルブを開ける。

Open the valve of nitrogen cylinder.
Open cylinder valve, then open valve of pressure regulator.



圧力調整器の二次圧力は、1.3MPa～1.5MPaにしておいてください。

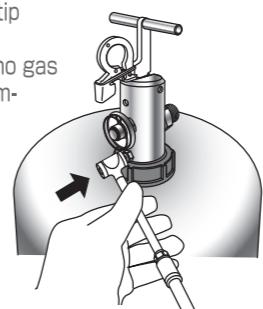
Keep secondary pressure of pressure regulator from 1.3 to 1.5 MPa.

18. 充圧は、充圧口に充圧専用工具を押し当てを行う。

- 充圧口に充圧専用工具のチャック先部を、ガスが漏れないように押し当てると圧力ガスが消火器容器へ入っていきます。
- 充圧が終われば充圧バルブからガス漏れの無いのを確かめてください。
- ガス漏れがある場合は、充圧バルブを交換して再度充圧してください。
- 充圧終了後、バルブキャップを取り付けてください。

Supply compressed gas to the shell by pressing the said tool against the shell's gas intake.

- Press the tool's chuck tip firmly against the compressed-gas intake so no gas leak may occur with compressed gas supplied smoothly.
- With compressed gas refilled, check the fill valve for any gas leak.
- In case of any leak, replace the fill valve by a new one.
- Attach the valve cap in position after refilling.

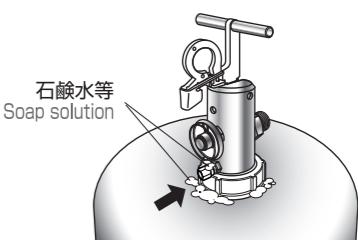


19. 気密試験を行う。

蓋、バルブキャップ及びホース元より漏れがないことを石鹼水等を使用し確認してください。

Confirm air tightness.

Make sure of no air leak from the cap or the valve cap or the hose joint using a soap solution.

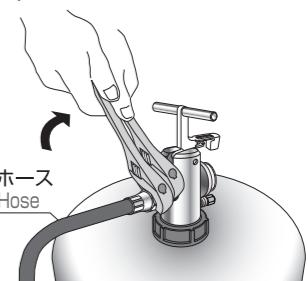


20. ホースを蓋に取り付ける。

ホース袋ナットを締めるときは、ホース元パッキンをホース袋ナット内に忘れずに入れた後、ホース取付金具をモンキーレンチで固定してください。

Fit the hose.

When fastening the hose joint nut, first make sure the packing is in the hose joint nut, then hold the hose fitting with a monkey wrench and fasten the hose joint nut.



21. 安全栓封印、充てん済封印、及びバルブキャップ封印を貼る。

充てん済封印は排圧孔を避けて貼る。

Attach the safety pin seal, the fill seal and the valve cap seal.

Do not attach the refilled seal over the pressure relief hole.

22. 最後に指示圧力計をもう一度確認する。

Check the pointer of the pressure gauge is in the green zone again.